



Asamblea General

Distr.
GENERAL

A/CONF.164/22/Rev.1
11 de abril de 1995
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE LAS
POBLACIONES DE PECES CUYOS TERRITORIOS SE
ENCUENTRAN DENTRO Y FUERA DE LAS ZONAS
ECONÓMICAS EXCLUSIVAS Y LAS POBLACIONES DE
PECES ALTAMENTE MIGRATORIAS
Quinto período de sesiones
Nueva York, 27 de marzo a 12 de abril de 1995

PROYECTO DE ACUERDO SOBRE LA APLICACIÓN DE LAS DISPOSICIONES
DE LA CONVENCIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE EL DERECHO DEL
MAR DE 10 DE DICIEMBRE DE 1982 RELATIVAS A LA CONSERVACIÓN Y
ORDENACIÓN DE LAS POBLACIONES DE PECES CUYOS TERRITORIOS SE
ENCUENTRAN DENTRO Y FUERA DE LAS ZONAS ECONÓMICAS EXCLUSIVAS
Y LAS POBLACIONES DE PECES ALTAMENTE MIGRATORIAS

Preparado por el Presidente de la Conferencia

PROYECTO DE ACUERDO SOBRE LA APLICACIÓN DE LAS DISPOSICIONES
DE LA CONVENCIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE EL DERECHO DEL
MAR DE 10 DE DICIEMBRE DE 1982 RELATIVAS A LA CONSERVACIÓN
Y ORDENACIÓN DE LAS POBLACIONES DE PECES CUYOS TERRITORIOS SE
ENCUENTRAN DENTRO Y FUERA DE LAS ZONAS ECONÓMICAS EXCLUSIVAS
Y LAS POBLACIONES DE PECES ALTAMENTE MIGRATORIAS

Los Estados Partes en el presente Acuerdo,

Decididos a velar por la conservación a largo plazo y el uso sostenible de las poblaciones de peces cuyos territorios se encuentran dentro y fuera de las zonas económicas exclusivas (poblaciones de peces transzonales) y las poblaciones de peces altamente migratorias,

Resueltos a incrementar la cooperación entre los Estados con tal fin,

Recordando las disposiciones pertinentes de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 10 de diciembre de 1982,

Instando a que los Estados del pabellón, del puerto y ribereños hagan cumplir en forma más efectiva las medidas adoptadas para la conservación y ordenación de tales poblaciones,

Deseando dar solución a los problemas señalados en el área de programa C del capítulo 17 del Programa 21, a saber, que la ordenación de la pesca de altura es insuficiente en muchas zonas y que algunos recursos se están sobreutilizando; observando que existen problemas de pesca no reglamentada, sobrecapitalización, tamaño excesivo de las flotas, cambio de pabellón de los buques para eludir los controles, uso de aparejos insuficientemente selectivos, falta de confiabilidad de las bases de datos y falta de cooperación suficiente entre los Estados,

Comprometiéndose a una pesca responsable,

Conscientes de la necesidad de evitar que se produzcan efectos negativos en el medio marino, preservar la diversidad biológica, mantener la integridad de los ecosistemas marinos y minimizar el riesgo de que las actividades pesqueras causen efectos a largo plazo o irreversibles,

Reconociendo la necesidad de contar con asistencia específica, lo que incluye asistencia financiera, científica y tecnológica, a fin de que los Estados en desarrollo puedan participar eficazmente en la conservación, ordenación y utilización de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias,

Convencidos de que un acuerdo relativo a la aplicación de las disposiciones pertinentes de la Convención sería el mejor medio de lograr esos objetivos y contribuiría al mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales,

Afirmando que los asuntos no reglamentados por la Convención o por el presente Acuerdo continúan rigiéndose por las normas y principios del derecho internacional general,

Han acordado lo siguiente:

PARTE I

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1

Términos empleados y alcance

1. Para los efectos del presente Acuerdo:

a) Por "medidas de conservación y ordenación" se entiende las medidas encaminadas a conservar y ordenar una o más especies de recursos marinos vivos que se adopten y apliquen en forma compatible con las normas pertinentes del derecho internacional que consignan la Convención y el presente Acuerdo;

b) Por "Convención" se entiende la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 10 de diciembre de 1982;

c) El término "peces" incluye los moluscos y los crustáceos, salvo los que pertenezcan a las especies sedentarias definidas en el artículo 77 de la Convención; y

d) Por "Estados Partes" se entiende los Estados que hayan consentido en obligarse por este Acuerdo y respecto de los cuales el Acuerdo esté en vigor.

2. El presente Acuerdo se aplicará mutatis mutandis a las entidades señaladas en los apartados c), d), e) y f) del párrafo 1 del artículo 305 de la Convención que lleguen a ser Partes en este Acuerdo de conformidad con los requisitos pertinentes a cada una de ellas; en esa medida, el término "Estados Partes" se refiere a esas entidades.

3. Las disposiciones de este Acuerdo se aplicarán mutatis mutandis a las demás entidades pesqueras cuyos buques pesquen en la alta mar.

Artículo 2

Objetivo

El objetivo de este Acuerdo es velar por la conservación a largo plazo y el uso sostenible de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias mediante la aplicación efectiva de las disposiciones pertinentes de la Convención.

Artículo 3

Aplicación

1. El presente Acuerdo se aplicará a la conservación y ordenación de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias que se encuentren fuera de las zonas sometidas a jurisdicción nacional, con la excepción de que las disposiciones de los artículos 6 y 7 se aplicarán también a la conservación y ordenación de esas poblaciones de peces dentro de las zonas sometidas a jurisdicción nacional, con sujeción a los distintos regímenes jurídicos aplicables en las zonas sometidas a jurisdicción nacional y en aquellas que se encuentren fuera de los límites de la jurisdicción nacional con arreglo a la Convención.

2. En el ejercicio de sus derechos soberanos a los efectos de explorar y explotar, conservar y ordenar las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias dentro de las zonas sometidas a jurisdicción nacional, el Estado ribereño aplicará mutatis mutandis los principios generales enumerados en el artículo 5.

3. A los efectos de la aplicación de los artículos 5, 6 y 7, se tendrá en cuenta la capacidad de los Estados en desarrollo de aplicar las disposiciones de esos artículos en las zonas sometidas a jurisdicción nacional y su necesidad de la asistencia prevista en ellos. Con tal fin, la Parte VII se aplicará, mutatis mutandis, respecto de las zonas sometidas a jurisdicción nacional.

Artículo 4

Relación entre este Acuerdo y la Convención

Nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo redundará en detrimento de los derechos, la jurisdicción y las obligaciones de los Estados con arreglo a la Convención. Las disposiciones del presente Acuerdo se interpretarán y aplicarán en el contexto de las disposiciones de la Convención y de manera acorde con ellas.

PARTE II

CONSERVACIÓN Y ORDENACIÓN DE LAS POBLACIONES DE PECES TRANSZONALES Y LAS POBLACIONES DE PECES ALTAMENTE MIGRATORIAS

Artículo 5

Principios generales

Los Estados ribereños y los Estados que pescan en la alta mar, a fin de conservar y ordenar las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias deberán, al dar cumplimiento a su obligación de cooperar de conformidad con la Convención:

/...

a) Adoptar medidas de conservación y ordenación para asegurar la sostenibilidad a largo plazo de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias y promover su utilización óptima;

b) Cerciorarse de que dichas medidas estén basadas en los datos científicos más fidedignos de que se disponga y que tengan por finalidad preservar o restablecer las poblaciones a niveles que puedan producir el máximo rendimiento sostenible con arreglo a los factores ambientales y económicos pertinentes, incluidas las necesidades especiales de los Estados en desarrollo, y teniendo en cuenta las modalidades de la pesca, la interdependencia de las poblaciones y cualesquiera otros estándares mínimos internacionales generalmente recomendados, sean éstos subregionales, regionales o mundiales;

c) Aplicar el criterio de precaución de conformidad con el artículo 6;

d) Evaluar los efectos de la pesca, de otras actividades humanas y de los factores ambientales en las especies buscadas y en las especies pertenecientes al mismo ecosistema o dependientes de las especies buscadas o asociadas con ellas;

e) Adoptar, en caso necesario, medidas para la conservación y ordenación de las demás especies pertenecientes al mismo ecosistema o dependientes de las especies capturadas o asociadas con ellas, con miras a preservar o restablecer las poblaciones de tales especies por encima de los niveles en que su reproducción pueda verse gravemente amenazada;

f) Fomentar el desarrollo y exigir el uso de aparejos y técnicas de pesca selectivos, inocuos para el medio ambiente y eficaces en función de los costos, a fin de reducir al mínimo la contaminación, el desperdicio, los desechos, la captura por aparejos perdidos o abandonados, las capturas accidentales (tanto de peces como de otras especies) (en adelante denominadas capturas accidentales) y los efectos sobre las especies asociadas o dependientes, en particular las especies en peligro de extinción;

g) Proteger la diversidad biológica en el medio marino;

h) Tomar medidas para prevenir o eliminar la pesca excesiva y el exceso de capacidad de pesca y para asegurar que el nivel del esfuerzo de pesca sea compatible con la utilización sostenible de los recursos pesqueros;

i) Tener en cuenta los intereses de la pesca artesanal y de la pesca de subsistencia;

j) Reunir y difundir oportunamente datos completos y exactos acerca de las actividades pesqueras, en particular sobre la posición, la captura, las capturas accidentales y el esfuerzo de pesca, según lo estipulado en el Anexo 1, así como información procedente de programas de investigación nacionales, regionales e internacionales;

k) Fomentar y realizar investigaciones científicas y desarrollar tecnología apropiada en apoyo de la conservación y ordenación de los recursos pesqueros; y

1) Poner en práctica y hacer cumplir las medidas de conservación y ordenación mediante una observación, un control y una vigilancia eficaces.

Artículo 6

Aplicación del criterio de precaución

1. Los Estados aplicarán generalmente el criterio de precaución a la conservación, ordenación y explotación de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias a fin de proteger y preservar el medio marino.

2. Los Estados deberán ser especialmente prudentes cuando la información sea incierta, poco fiable o inadecuada. La falta de información científica adecuada no se aducirá como razón para aplazar la adopción de medidas de conservación y ordenación o para no adoptarlas.

3. Al aplicar el criterio de precaución, los Estados:

a) Mejorarán el proceso de adopción de decisiones sobre conservación y ordenación de los recursos pesqueros mediante la obtención y la difusión de la información científica más fidedigna de que se disponga y la aplicación de mejores técnicas para hacer frente al riesgo y la incertidumbre;

b) Aplicarán las directrices enunciadas en el Anexo 2 y, sobre la base de la información científica más fidedigna de que se disponga, determinarán puntos de referencia para cada población de peces, y las medidas que han de tomarse cuando se rebasen;

c) Tendrán en cuenta, entre otras cosas, los elementos de incertidumbre con respecto al tamaño y la productividad de las poblaciones, los puntos de referencia, la condición de las poblaciones en relación con esos puntos de referencia, los niveles y la distribución de la mortalidad de la pesca y los efectos de las actividades pesqueras en las especies capturadas accidentalmente y las especies asociadas o dependientes; así como las condiciones oceánicas, ambientales y socioeconómicas; y

d) Establecerán programas de reunión de datos e investigación para evaluar los efectos de la pesca en las especies capturadas accidentalmente y en las especies asociadas o dependientes y en su medio ambiente, y adoptarán los planes necesarios para velar por la conservación de tales especies y proteger los hábitat que sean motivo de especial preocupación.

4. Los Estados tomarán medidas para velar por que no se rebasen los puntos de referencia cuando las capturas se acerquen a ellos. En caso de que se rebasen esos puntos de referencia, los Estados adoptarán sin demora, con objeto de restablecer las poblaciones de peces, las medidas adicionales de conservación y ordenación establecidas con arreglo al apartado b) del párrafo 3.

5. Cuando un fenómeno natural tuviere importantes efectos perjudiciales respecto de la situación de una o más poblaciones de peces transzonales o altamente migratorias, los Estados ribereños correspondientes y los Estados que

/...

pesquen esas poblaciones en alta mar cooperarán, directamente o por conducto de la organización o el acuerdo subregional o regional de ordenación pesquera que corresponda, para adoptar sin demora medidas de conservación y ordenación de emergencia a fin de que la actividad pesquera no agrave los efectos perjudiciales del fenómeno natural sobre la población o poblaciones. Las medidas de emergencia serán de carácter temporal y se basarán en los datos científicos más fidedignos de que se disponga.

6. Cuando la situación de especies buscadas, de especies capturadas accidentalmente o de especies asociadas o dependientes sea motivo de preocupación, los Estados establecerán respecto a esas poblaciones y especies una vigilancia intensificada, a fin de examinar periódicamente su situación y la eficacia de las medidas de conservación y ordenación, y revisarán esas medidas sobre la base de cualquier nueva información de que dispongan.

7. En el caso de actividades pesqueras nuevas de explotación o de exploración, los Estados establecerán, a la brevedad posible, medidas de conservación y ordenación que incluyan, en particular, la fijación de límites a las capturas y los esfuerzos de pesca. Esas medidas permanecerán en vigor hasta que se disponga de datos suficientes para hacer una evaluación de los efectos de la actividad pesquera en la sostenibilidad a largo plazo de las poblaciones. A partir de entonces, se aplicarán medidas de conservación y ordenación basadas en esa evaluación que, cuando proceda, permitirán el desarrollo gradual de la actividad pesquera.

Artículo 7

Compatibilidad de las medidas de conservación y ordenación

1. Sin perjuicio de los derechos soberanos de los Estados ribereños a los efectos de la exploración y explotación, conservación y ordenación de los recursos marinos vivos dentro de las zonas que se encuentran bajo su jurisdicción nacional conforme a lo previsto en la Convención, y del derecho de todos los Estados a que sus nacionales se dediquen a la pesca en la alta mar, de conformidad con la Convención:

a) En lo que respecta a las poblaciones de peces transzonales, el Estado o los Estados ribereños correspondientes y los Estados cuyos nacionales se dediquen a la pesca de esas poblaciones en la zona adyacente de la alta mar tratarán, directamente o por conducto de los mecanismos apropiados de cooperación establecidos en la Parte III, de llegar a un acuerdo acerca de las medidas necesarias para la conservación de esas poblaciones en las zonas adyacentes de la alta mar;

b) En lo que respecta a las poblaciones de peces altamente migratorias, el Estado o los Estados ribereños correspondientes y los demás Estados cuyos nacionales pesquen esas poblaciones en la región cooperarán, directamente o por conducto de los mecanismos de cooperación apropiados previstos en la Parte III, con miras a velar por la conservación y promover el objetivo de la utilización óptima de esas poblaciones en toda la región, tanto dentro como fuera de las zonas que se encuentren bajo jurisdicción nacional.

2. Las medidas de conservación y ordenación que se adopten en la alta mar y las que se adopten en las zonas que se encuentran bajo jurisdicción nacional habrán de ser compatibles, a fin de asegurar la conservación y ordenación de las poblaciones en general. Con ese fin, los Estados ribereños y los Estados que pescan en la alta mar tienen la obligación de cooperar para lograr medidas compatibles con respecto a las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias. Para determinar las medidas de conservación y ordenación compatibles, los Estados:

a) Tendrán en cuenta las medidas de conservación y ordenación establecidas, de conformidad con el artículo 61 de la Convención, respecto de la misma población o poblaciones por los Estados ribereños en las zonas que se encuentran bajo su jurisdicción nacional, y se asegurarán de que las medidas establecidas con respecto a la alta mar no menoscaben la eficacia de las medidas establecidas con respecto a la misma población o poblaciones por los Estados ribereños en las zonas que se encuentren bajo su jurisdicción nacional;

b) Tendrán en cuenta las medidas previamente concertadas respecto de la alta mar, de conformidad con la Convención, para la misma población o poblaciones por los Estados ribereños correspondientes y los Estados que pesquen en alta mar;

c) Tendrán en cuenta la unidad biológica y demás características de la población o poblaciones, y la relación entre la distribución de la población o poblaciones, las pesquerías y las particularidades geográficas de la región, inclusive la medida en que esa población o poblaciones estén presentes y sean objeto de pesca en las zonas sometidas a jurisdicción nacional;

d) Tendrán en cuenta la medida en que el Estado o Estados ribereños y el Estado o Estados que pesquen en la alta mar dependen, respectivamente, de la población o poblaciones de que se trata; y

e) Se asegurarán de que las medidas adoptadas no causen efectos perjudiciales sobre los recursos marinos vivos en su totalidad.

3. Al dar cumplimiento a su obligación de cooperar, los Estados harán todo lo posible por convenir en medidas de conservación y ordenación compatibles en un plazo razonable.

4. Si no se llegare a un acuerdo en un plazo razonable, cualquiera de los Estados interesados podrá recurrir a los procedimientos de solución de controversias previstos en la Parte VIII del presente Acuerdo, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 31.

5. Mientras no se haya llegado a un acuerdo sobre medidas compatibles de conservación y ordenación, los Estados interesados, con un espíritu de comprensión y cooperación, harán todo lo posible por concertar acuerdos provisionales de orden práctico. En caso de que los Estados interesados no logren concertar acuerdos provisionales, cualquiera de esos Estados podrá someter la controversia, con objeto de que se determinen medidas provisionales, a los procedimientos de solución de controversias previstos en la Parte VIII del presente Acuerdo.

6. Los acuerdos provisionales concertados o las medidas provisionales determinadas en cumplimiento del párrafo 5 tendrán en cuenta las disposiciones de esta Parte, considerarán debidamente los derechos y obligaciones de todos los Estados interesados, no pondrán en peligro ni obstaculizarán el logro del acuerdo definitivo, y se entenderán sin perjuicio del resultado definitivo de cualquier procedimiento de solución de controversias.

7. Los Estados ribereños informarán regularmente a los Estados que pesquen en la alta mar en la subregión o región, ya sea directamente o por conducto de las organizaciones o acuerdos de pesca subregionales o regionales apropiados, de las medidas que hayan adoptado respecto a las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias en las zonas sometidas a su jurisdicción nacional.

8. Los Estados que pesquen en alta mar informarán regularmente a los demás Estados interesados, ya sea directamente o por conducto de las organizaciones o acuerdos de pesca subregionales o regionales apropiados, de las medidas que hayan adoptado para reglamentar las actividades de los buques que enarbolan su pabellón y pesquen poblaciones de peces transzonales y poblaciones de peces altamente migratorias en alta mar.

PARTE III

MECANISMOS DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL RELATIVA A LAS POBLACIONES DE PECES TRANSZONALES Y LAS POBLACIONES DE PECES ALTAMENTE MIGRATORIAS

Artículo 8

Cooperación para la conservación y la ordenación

1. Los Estados ribereños y los Estados que pescan en la alta mar procurarán, de conformidad con la Convención, cooperar en lo relativo a las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias, ya sea directamente o por conducto de las organizaciones o los acuerdos regionales o subregionales de ordenación pesquera competentes, teniendo en cuenta las características propias de la subregión o región, a fin de velar por una conservación y ordenación eficaces de esas poblaciones.

2. Los Estados celebrarán consultas de buena fe y sin demora, sobre todo cuando haya indicios de que las poblaciones de que se trate corren peligro de explotación excesiva o cuando se estén realizando nuevas actividades de pesca de las poblaciones. Con ese fin las consultas se podrán iniciar a petición de cualquier Estado interesado con miras a establecer los acuerdos apropiados para garantizar la conservación y ordenación de las poblaciones. Hasta que se concierten esos acuerdos, los Estados observarán las disposiciones del presente Acuerdo y actuarán de buena fe y teniendo debidamente en cuenta los derechos, intereses y obligaciones de los demás Estados.

3. En los casos en que una organización o un acuerdo subregional o regional de ordenación pesquera tenga competencia para establecer medidas de conservación y ordenación respecto de determinadas poblaciones de peces transzonales o

/...

poblaciones de peces altamente migratorias, los Estados que pesquen esas poblaciones en la alta mar y los Estados ribereños correspondientes cumplirán su obligación de cooperar haciéndose miembros de la organización o partes en el acuerdo subregional o regional de ordenación pesquera, o comprometiéndose a aplicar las medidas de conservación y ordenación establecidas por una organización o acuerdo de esa índole. De conformidad con sus condiciones de participación, la organización o el acuerdo estarán abiertos, sobre una base no discriminatoria, a todos los Estados que tengan interés en las pesquerías de que se trate.

4. Únicamente tendrán acceso a la pesquería a que sean aplicables las medidas de conservación y ordenación establecidas por una organización o un acuerdo subregional o regional de ordenación pesquera los Estados que sean miembros de esa organización o partes en ese acuerdo o que se comprometan a aplicar las medidas de conservación y ordenación establecidas por la organización o el acuerdo.

5. En los casos en que no exista ninguna organización o acuerdo subregional o regional de ordenación pesquera competente para establecer medidas de conservación y ordenación respecto de determinadas poblaciones de peces transzonales o poblaciones de peces altamente migratorias, los Estados ribereños correspondientes y los Estados que pesquen en alta mar esas poblaciones en la subregión o región cooperarán para establecer una organización de esa índole o concertarán otros acuerdos apropiados para velar por la conservación y ordenación de esas poblaciones y participarán en la labor de dicha organización o acuerdo.

6. Los Estados que tengan intención de proponer que una organización intergubernamental competente respecto de recursos vivos adopte ciertas medidas deberá, cuando esas medidas vayan a tener un efecto importante en las medidas de conservación y ordenación ya establecidas por una organización o acuerdo subregional o regional de ordenación pesquera competente, consultar por conducto de esa organización o acuerdo a sus Estados miembros. En la medida en que sea posible, esa consulta se realizará antes de la presentación de la propuesta a la organización intergubernamental.

Artículo 9

Organizaciones o acuerdos regionales de ordenación pesquera

Al establecer organizaciones o acuerdos subregionales o regionales de ordenación pesquera para la conservación y ordenación de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias, los Estados llegarán a un acuerdo, entre otras cosas, sobre lo siguiente:

a) La población o poblaciones a que se aplicarán las medidas de conservación y ordenación, teniendo en cuenta las características biológicas de la población o poblaciones de que se trate y el tipo de pesca de que serán objeto;

b) El ámbito de aplicación, teniendo en cuenta las disposiciones del párrafo 1 del artículo 7 y las características de la región, incluidos los factores socioeconómicos, geográficos y ambientales;

c) La relación entre la labor de la nueva organización o el nuevo acuerdo y el papel, los objetivos y las actividades de las organizaciones o acuerdos pesqueros ya existentes; y

d) Los mecanismos mediante los cuales la nueva organización o el nuevo acuerdo obtendrán asesoramiento científico y examinarán la situación de la población o poblaciones de que se trate, lo que incluirá, cuando proceda, el establecimiento de un órgano consultivo científico.

Artículo 10

Funciones de las organizaciones y los acuerdos regionales de ordenación pesquera

Los Estados, en cumplimiento de su obligación de cooperar por conducto de organizaciones o acuerdos subregionales o regionales de ordenación pesquera:

a) Acordarán y aplicarán medidas de conservación y ordenación que apunten a asegurar la sostenibilidad a largo plazo de la población o poblaciones;

b) Convendrán, según proceda, en asignaciones de derechos de participación, como las asignaciones de capturas admisibles o de niveles de esfuerzo de pesca;

c) Adoptarán y aplicarán las normas mínimas internacionales generalmente recomendadas para realizar las operaciones de pesca de manera responsable;

d) Obtendrán asesoramiento científico y lo evaluarán, y examinarán la situación de la población o poblaciones y evaluarán los efectos de la pesca en las especies capturadas accidentalmente y las especies asociadas o dependientes;

e) Convendrán en normas para la reunión, la presentación, la verificación y el intercambio de datos sobre pesca respecto de la población o poblaciones de que se trate;

f) Compilarán y difundirán datos estadísticos exactos y completos, con arreglo al Anexo 1, a fin de que se disponga de los datos científicos más fidedignos, manteniendo, cuando proceda, el carácter confidencial de la información;

g) Fomentarán y realizarán evaluaciones científicas de las poblaciones y las investigaciones pertinentes, y difundirán los resultados de ellas;

h) Establecerán mecanismos de cooperación adecuados para realizar actividades eficaces de observación, control, vigilancia y ejecución;

i) Convendrán en medios para tener en cuenta los intereses pesqueros de los nuevos miembros de la organización o participantes en el acuerdo;

/...

j) Convendrán en procedimientos de toma de decisiones que faciliten la adopción oportuna y eficaz de medidas de conservación y ordenación;

k) Promoverán la solución pacífica de controversias, de conformidad con la Parte VIII del presente Acuerdo;

l) Velarán por la plena cooperación de los organismos y las industrias nacionales pertinentes en la labor de la organización o el acuerdo subregional o regional de ordenación pesquera; y

m) Procurarán la transparencia en la adopción de decisiones y otras actividades de la organización o el acuerdo subregional o regional de ordenación pesquera.

Artículo 11

Fortalecimiento de las organizaciones y los acuerdos actuales

Los Estados cooperarán a fin de fortalecer las organizaciones y los acuerdos subregionales y regionales actuales de ordenación pesquera a fin de que sean más eficaces para establecer y aplicar medidas de conservación y ordenación respecto de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias.

Artículo 12

Reunión y suministro de información y cooperación en materia de investigación científica

1. Los Estados velarán por que los buques pesqueros que enarbolan su pabellón suministren la información que sea necesaria para cumplir las obligaciones que les impone el presente Acuerdo. A esos efectos, los Estados:

a) Reunirán e intercambiarán datos científicos, técnicos y estadísticos con respecto a la pesca de poblaciones de peces transzonales y poblaciones de peces altamente migratorias de conformidad con lo dispuesto en el Anexo 1;

b) Velarán por que se reúnan datos suficientemente detallados para facilitar la evaluación eficaz de las poblaciones y se suministren de manera oportuna para satisfacer las necesidades de las organizaciones o los acuerdos subregionales o regionales de ordenación pesquera; y

c) Adoptarán las medidas apropiadas para verificar la exactitud de tales datos.

2. Los Estados cooperarán directamente o por conducto de las organizaciones o los acuerdos subregionales o regionales de ordenación pesquera con objeto de:

a) Llegar a acuerdos sobre la especificación de los datos y sobre el formato en que los datos se habrán de suministrar a las organizaciones o los

acuerdos subregionales o regionales de ordenación pesquera, teniendo en cuenta la naturaleza de las poblaciones y el tipo de pesca de que serán objeto; y

b) Desarrollarán y darán a conocer técnicas de análisis y metodologías de evaluación de las poblaciones para mejorar las medidas de conservación y ordenación de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias.

3. Los Estados, directamente o por conducto de las organizaciones internacionales competentes, cooperarán con miras a fortalecer la capacidad de investigación científica en materia de pesca y de propiciar la investigación científica vinculada con la conservación y ordenación respecto de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias en beneficio de todos. A ese fin, el Estado o la organización que realice esa investigación fuera de las zonas bajo la jurisdicción nacional promoverá activamente la publicación y difusión a los Estados interesados de los resultados de ella y de información relativa a sus objetivos y métodos y en la medida de lo posible, facilitará la participación en la investigación de científicos de esos Estados.

Artículo 13

Mares cerrados o semicerrados

Los Estados, al aplicar las disposiciones del presente Acuerdo con respecto a las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias en un mar cerrado o semicerrado, tendrán en cuenta las características geográficas y ecológicas de ese mar y actuarán también en forma acorde con lo dispuesto en la Parte IX y otras disposiciones pertinentes de la Convención.

Artículo 14

Zonas de la alta mar totalmente rodeadas de zonas que se encuentran bajo la jurisdicción nacional de un solo Estado

1. Los Estados cuyos nacionales pesquen poblaciones de peces transzonales y poblaciones de peces altamente migratorias en una zona de alta mar que esté totalmente rodeada de zonas que se encuentren bajo la jurisdicción nacional de un solo Estado cooperarán con éste a fin de establecer medidas de conservación y ordenación en alta mar respecto de esas poblaciones. Los Estados, teniendo en cuenta las características geográficas y ecológicas de la zona, prestarán especial atención de conformidad con el artículo 7 al establecimiento de medidas de conservación y ordenación compatibles respecto de esas poblaciones y velarán por que las medidas establecidas respecto de la alta mar tengan en cuenta los derechos, intereses y obligaciones del Estado ribereño de conformidad con la Convención. Harán todo lo posible por convenir en medidas de supervisión, control, vigilancia y ejecución a fin de hacer cumplir las medidas de conservación y ordenación respecto de la alta mar.

2. Si, transcurrido un período razonable, los Estados pesqueros de que se tratase y el Estado ribereño no pudiesen llegar a un acuerdo acerca de medidas de conservación y ordenación de conformidad con el párrafo 1, aplicarán las disposiciones de los párrafos 4, 5 y 6 del artículo 7 relativas al establecimiento de medidas provisionales.

Artículo 15

Transparencia

1. Las organizaciones o los acuerdos subregionales y regionales de ordenación de la pesca velarán por la transparencia de sus actividades de adopción de decisiones y de otra índole.

2. Se dará a los representantes de otras organizaciones intergubernamentales y de las organizaciones no gubernamentales interesadas en las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias la oportunidad de participar en las reuniones de esos órganos en calidad de observadores o en alguna otra forma, según proceda, de conformidad con los procedimientos de la organización o el acuerdo subregional o regional de ordenación pesquera de que se trate. Las organizaciones intergubernamentales y las organizaciones no gubernamentales interesadas en las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias tendrán acceso oportuno a los registros e informes de esas organizaciones o arreglos de ordenación pesquera, de conformidad con las normas de procedimiento aplicables al acceso a esa información.

Artículo 16

Nuevos participantes

Los Estados, al determinar la naturaleza y el alcance de los derechos de participación de los nuevos miembros de una organización subregional o regional de ordenación pesquera o de los nuevos participantes en un acuerdo subregional o regional de ordenación pesquera, tendrán en cuenta, entre otras cosas, lo siguiente:

a) La situación de la población o poblaciones de que se trate y el nivel actual del esfuerzo de pesca;

b) Los intereses, las modalidades de pesca y las prácticas pesqueras de los miembros o participantes nuevos y ya existentes;

c) La respectiva contribución de los miembros o participantes nuevos y ya existentes a la conservación y ordenación de la población o poblaciones; a la reunión y el suministro de datos exactos y a la realización de investigaciones científicas sobre la población o poblaciones;

d) Las necesidades de las comunidades pesqueras ribereñas que dependen principalmente de la pesca de la población o poblaciones de que se trate;

e) Las necesidades de los Estados ribereños cuyas economías dependan de manera abrumadora de la explotación de los recursos marinos vivos; y

f) Los intereses de los Estados en desarrollo de la región o subregión en cuyas zonas de jurisdicción nacional también estén presentes las poblaciones.

PARTE IV

ESTADOS NO PARTICIPANTES

Artículo 17

Estados que no sean miembros de organizaciones o partes en acuerdos subregionales o regionales de ordenación pesquera

1. En los casos en que un Estado no sea miembro de una organización o parte de un acuerdo subregional o regional de ordenación pesquera o en que no acepte por otro concepto aplicar las medidas de conservación y ordenación establecidas por la organización o el acuerdo, ese Estado no está exento de la obligación de cooperar, de conformidad con la Convención y con el presente Acuerdo, en la conservación y ordenación de la o las poblaciones de que se trate.

2. El Estado que no sea miembro de una organización o parte en un acuerdo subregional o regional de ordenación pesquera o que no acepte por otro concepto aplicar las medidas de conservación y ordenación establecidas por la organización o el acuerdo no autorizará a los buques que enarbolan su pabellón a operar en las pesquerías que estén sujetas a las medidas de conservación y ordenación establecidas por la organización o el acuerdo de conformidad con la Convención y con el presente Acuerdo.

3. Los Estados que sean miembros de una organización o partes en un acuerdo subregional de ordenación pesquera conjunta o individualmente a las entidades pesqueras mencionadas en el párrafo 3 del artículo 1 que tengan buques pesqueros en la zona de que se trate que cooperen plenamente con la organización o el acuerdo en la aplicación de las medidas de conservación y ordenación que la organización o el acuerdo haya adoptado, con miras a asegurar su más amplia aplicación de facto a las actividades pesqueras que se realicen en la zona de que se trate. Dichas entidades gozarán de los beneficios derivados de la participación en las pesquerías en forma proporcional a su compromiso de cumplir las medidas de conservación y ordenación respecto de las poblaciones.

4. Los Estados que sean miembros de una organización o partes en un acuerdo subregional o regional de ordenación pesquera intercambiarán información con respecto a las actividades de los buques pesqueros que enarbolan los pabellones de Estados que no sean miembros de la organización o partes en el acuerdo y que realicen actividades de pesca respecto de la población o poblaciones de que se trate. Adoptarán medidas compatibles con la Convención y con el presente Acuerdo para disuadir a esos buques de realizar actividades que redunden en detrimento de la eficacia de las medidas de conservación y ordenación subregionales o regionales.

PARTE V

OBLIGACIONES DEL ESTADO DEL PABELLÓN

Artículo 18

Obligaciones del Estado del pabellón

1. El Estado del pabellón cuyos buques pesquen en alta mar adoptarán las medidas que sean necesarias para velar por que los buques que enarbolan su pabellón cumplan las medidas subregionales y regionales de conservación y ordenación y por que esos buques no realicen actividad alguna que pueda obrar en desmedro de la eficacia de esas medidas de conservación y ordenación.

2. El Estado del pabellón autorizará la utilización de buques que enarbolan su pabellón para pescar en la alta mar sólo en los casos en que pueda ejercer eficazmente sus obligaciones con respecto a tales buques en virtud de la Convención y en virtud de lo dispuesto en este Acuerdo.

3. Las medidas que deberá adoptar el Estado del pabellón respecto de los buques que enarbolan su pabellón son las siguientes:

a) El control de dichos buques en alta mar mediante licencias, autorizaciones o permisos de pesca, de conformidad con los procedimientos aplicables convenidos en los planos subregional, regional o mundial, si los hubiere;

b) La promulgación de reglamentos con el fin de:

- i) Prohibir la pesca en la alta mar por buques que no tengan la licencia o autorización debidas para pescar o la pesca en la alta mar por dichos buques de manera distinta a la establecida en las condiciones de una licencia, autorización o permiso;
- ii) Aplicar condiciones a la licencia, autorización o permiso que sean suficientes para el cumplimiento de las obligaciones que incumban al Estado del pabellón en los planos subregional, regional o mundial;
- iii) Exigir que los buques que pesquen en alta mar porten a bordo en todo momento la licencia, autorización o permiso y los presenten para su inspección por una persona debidamente autorizada; y
- iv) Velar por que los buques que enarbolan su pabellón no pesquen sin autorización dentro de zonas que se encuentren bajo la jurisdicción nacional de otros Estados;

c) El establecimiento de un registro nacional de buques pesqueros autorizados para pescar en alta mar y el otorgamiento de acceso a la información contenida en dicho registro a petición de los Estados directamente interesados, teniendo en cuenta la legislación aplicable del Estado del pabellón acerca de la publicidad de esa información;

/...

d) El establecimiento de requisitos de marcación de los buques y aparejos de pesca a los efectos de su identificación de conformidad con sistemas uniformes e internacionalmente reconocibles de marcación de buques y aparejos, como el de las especificaciones uniformes de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación para la marcación e identificación de las embarcaciones pesqueras;

e) El establecimiento de requisitos sobre registro y comunicación oportuna de la posición, la captura (buscada y accidental), el esfuerzo de pesca y los demás datos pertinentes sobre la pesquería de conformidad con las normas subregionales, regionales y mundiales de reunión de tales datos;

f) El establecimiento de requisitos de verificación de la captura (accidental y no accidental) por medios tales como programas de observación, planes de inspección, informes sobre descarga, supervisión de trasbordo y vigilancia de las capturas descargadas y las estadísticas de mercado;

g) La observación, el control y la vigilancia de tales buques, y de sus operaciones pesqueras y actividades conexas, mediante, entre otras cosas:

- i) La puesta en práctica de los regímenes de inspección nacional y de los regímenes de inspección regional en los que participe el Estado del pabellón, incluido el requisito de que dichos buques permitan el acceso de inspectores debidamente autorizados de otros Estados;
- ii) La puesta en práctica de programas de observación nacionales y de programas de observación regionales en los cuales participe el Estado del pabellón, incluido el requisito de que dichos buques permitan el acceso de observadores de otros Estados para que cumplan las funciones convenidas en virtud del programa; y
- iii) La elaboración y puesta en práctica de sistemas de vigilancia de buques, inclusive, cuando corresponda, de sistemas de transmisión por satélite, de conformidad con los programas nacionales y los que se hubiesen convenido en el plano regional;

h) La reglamentación del trasbordo en la alta mar a fin de velar por que no se menoscabe la eficacia de las medidas de conservación y ordenación; e

i) La reglamentación de las actividades pesqueras a fin de velar por el cumplimiento de las medidas convenidas en los planos subregional, regional o mundial, incluidas las relativas a la minimización de las capturas accidentales.

4. En los casos en que esté en vigor un sistema regionalmente convenido de supervisión, control y vigilancia, los Estados velarán por que las medidas que imponen a los buques que enarbolan su pabellón sean compatibles con ese sistema.

PARTE VI

CUMPLIMIENTO Y EJECUCIÓN

Artículo 19

Cumplimiento y ejecución por el Estado del pabellón

1. El Estado del pabellón velará por que los buques que enarbolan su pabellón cumplan las medidas, normas y reglamentos convenidos en los planos subregional, regional o mundial para la conservación y ordenación de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias que se hayan aprobado y que sean compatibles con la Convención y con el presente Acuerdo. Para esos efectos, el Estado del pabellón:

a) Hará cumplir tales medidas con prescindencia del lugar en que se produzcan infracciones;

b) Investigará de inmediato y cabalmente toda presunta infracción de las medidas subregionales o regionales de conservación y ordenación, lo que podrá comprender la inspección física del buque o los buques de que se trate, e informará sin demora al Estado que denuncie la infracción y a la organización o el acuerdo subregional, regional o mundial correspondiente acerca de la marcha y los resultados de la investigación;

c) Exigirá a todo buque que enarbole su pabellón que suministre información a la autoridad investigadora acerca de la posición del buque, las capturas, las actividades y las operaciones de pesca en la zona en que se haya cometido la presunta infracción;

d) Si le consta que existen pruebas suficientes para entablar una acción con respecto a una presunta infracción, remitirá la cuestión a sus autoridades con miras a hacerlo sin demora de conformidad con su legislación y, cuando corresponda, procederá a detener el buque; y

e) Velará por que, en los casos en que se haya establecido, con arreglo a su legislación, que un buque que enarbola su pabellón ha estado involucrado en una contravención grave de las medidas subregionales o regionales de conservación y ordenación, dicho buque no pesque en la alta mar hasta que se hayan cumplido todas las sanciones pendientes que haya impuesto el Estado del pabellón en relación con dicha contravención.

2. Todas las investigaciones y procedimientos judiciales se llevarán a cabo con prontitud. Las sanciones aplicables con respecto a las infracciones tendrán la gravedad que corresponda para asegurar el cumplimiento y prevenir las infracciones donde éstas se cometan y privarán a los infractores de las utilidades dimanadas de sus actividades ilícitas. Las medidas aplicables a los capitanes y otros oficiales de los buques pesqueros incluirán providencias que permitan, entre otras cosas, revocar o suspender las habilitaciones para prestar servicio como capitanes u oficiales de esos buques.

Artículo 20

Cooperación internacional en materia de ejecución

1. El Estado del pabellón que investigue una denuncia de infracción podrá solicitar la asistencia de cualquier otro Estado cuya cooperación pueda servir para la realización de la investigación. Todos los Estados procurarán atender a las peticiones razonables que formule el Estado del pabellón en relación con esas investigaciones.
2. El Estado del pabellón podrá realizar las investigaciones directamente, en cooperación con otro u otros Estados interesados, o por conducto de la organización o el acuerdo subregional o regional de ordenación pesquera que corresponda. Se deberá suministrar a todos los Estados interesados o afectados por la presunta infracción información acerca de la marcha y el resultado de las investigaciones.
3. Los Estados se prestarán asistencia recíproca para la identificación de los buques respecto de los cuales se denuncie que han estado involucrados en actividades que menoscaban la eficacia de las medidas subregionales o regionales de conservación y ordenación.
4. Los Estados, en la medida en que lo permitan las leyes y los reglamentos nacionales, establecerán acuerdos para poner a disposición de las autoridades judiciales de otros Estados las pruebas relativas a presuntas contravenciones de las medidas regionales o subregionales de conservación y ordenación.
5. Cuando haya fundamento razonable para suponer que un buque en alta mar ha pescado sin autorización dentro de una zona bajo la jurisdicción de un Estado ribereño, el Estado del pabellón de ese buque, a petición del Estado ribereño interesado, investigará inmediata y cabalmente el asunto. El Estado del pabellón cooperará con el Estado ribereño para adoptar las medidas de ejecución que correspondan en esos casos y podrá autorizar al Estado ribereño para visitar e inspeccionar el buque en alta mar. Las disposiciones del presente párrafo se entenderán sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 111 de la Convención.

Artículo 21

Acuerdos y arreglos regionales de cumplimiento y ejecución

1. El Estado del pabellón cooperará, directamente o por conducto de organizaciones o acuerdos subregionales o regionales de ordenación pesquera, con los Estados que corresponda a fin de velar por el cumplimiento y la ejecución de las medidas de conservación y ordenación en los planos subregional o regional respecto de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias que se hayan establecido de conformidad con la Convención y el presente Acuerdo.
2. En las zonas de alta mar comprendidas en el ámbito de una organización o un acuerdo subregional o regional de ordenación pesquera y a los efectos de la ejecución de las medidas de conservación y ordenación establecidas por esa organización o acuerdo respecto de poblaciones de peces transzonales o

poblaciones de peces altamente migratorias de conformidad con la Convención y el presente Acuerdo, el Estado Parte que sea miembro de la organización o parte en el acuerdo tendrá derecho a que sus inspectores, debidamente autorizados e identificados, visiten e inspeccionen los buques pesqueros que enarbolan el pabellón de otro Estado Parte en el presente Acuerdo, sea o no también miembro de la organización o parte en el acuerdo subregional o regional de ordenación pesquera.

3. Los Estados, por conducto del correspondiente acuerdo u organización subregional o regional de ordenación pesquera, establecerán procedimientos, compatibles con lo dispuesto en el presente artículo, que rijan el ejercicio del derecho de visita e inspección a que se hace referencia en el párrafo 2, inclusive procedimientos para la autorización e identificación de los inspectores por Estados Partes que sean miembros de la organización o partes en el acuerdo y para la designación de contactos oficiales a los efectos de las notificaciones que se realicen en virtud del presente artículo. En el contexto de las organizaciones y acuerdos subregionales y regionales de ordenación pesquera, la visita y la inspección se realizarán de conformidad con los procedimientos convenidos.

4. Cuando, una vez realizada una visita e inspección, haya motivos razonables para sospechar que un buque pesquero se ha dedicado a una actividad que redunde en detrimento de la eficacia de las medidas de conservación y ordenación a que se hace referencia en el párrafo 2, o haya transgredido de otra forma esas medidas, el Estado que realiza la inspección notificará prontamente la presunta transgresión al Estado del pabellón y a la organización o el acuerdo correspondiente. El Estado del pabellón:

a) Cumplirá prontamente las obligaciones que le incumben con arreglo al presente Acuerdo de hacerse cargo del buque, proceder a una investigación y, si hubiese pruebas que lo justificaran, tomar medidas de ejecución con respecto al buque, en cuyo caso comunicará prontamente al Estado que ha realizado la inspección de los resultados de la investigación y las medidas de ejecución adoptadas; o

b) Facultará a las autoridades competentes del Estado que realice la visita e inspección para que se hagan cargo del buque a los efectos de hacer cumplir las medidas correspondientes. El Estado del pabellón podrá, en forma compatible con las obligaciones que le incumben con arreglo al presente Acuerdo, subordinar su autorización al cumplimiento de ciertas condiciones razonables.

5. El Estado del pabellón responderá la notificación del Estado que haya realizado la inspección a que se hace referencia en el párrafo 4 dentro de los tres días hábiles siguientes a la fecha en que la reciba. Mientras no se reciba una respuesta del Estado del pabellón, los inspectores debidamente autorizados e identificados del Estado que haya realizado la inspección podrán permanecer a bordo del buque y reunir pruebas hasta el momento en que el Estado del pabellón se haga cargo del buque.

6. Si el Estado del pabellón no enviase su respuesta dentro de los tres días hábiles siguientes de la fecha en que reciba la notificación, el Estado que haya realizado la inspección podrá hacerse cargo del buque y exigir que éste se

dirija sin demora al puerto más cercano que corresponda para una investigación ulterior.

7. Si el Estado del pabellón se negase a hacerse cargo del buque o a autorizar al Estado que haya realizado la investigación para ello a efectos de ejecución, éste podrá hacerlo y exigir que el buque se dirija sin demora al puerto más cercano que corresponda para una investigación ulterior.

8. El Estado que haya realizado la inspección informará al Estado del pabellón de los resultados de toda investigación ulterior y, si hubiese pruebas que lo justificaran, recabar el consentimiento de éste para interponer una acción judicial contra el buque aduciendo cargos concretos de transgresión de medidas subregionales o regionales de conservación y ordenación. El Estado del pabellón, si no diera su consentimiento para que el Estado que haya realizado la inspección interponga una acción judicial, tendrá que comunicarle sus motivos para ello.

9. No obstante las demás disposiciones del presente artículo, el Estado del pabellón podrá en cualquier momento hacerse cargo del buque para hacer una investigación y, si hubiese pruebas que lo justificaran, adoptar medidas de ejecución con respecto a una denuncia de transgresión. El Estado del pabellón, si considerase que se han tomado medidas de ejecución contra un buque suyo sin su consentimiento, podrá hacer valer los procedimientos de arreglo de controversias que se prevén en la Parte VIII del presente Acuerdo.

10. El Estado que haya realizado la inspección podrá también hacer valer los procedimientos de arreglo de controversias previstos en la Parte VIII del presente Acuerdo cuando, a su juicio, el Estado del pabellón no haya cumplido las obligaciones que le incumben con arreglo al presente Acuerdo de proceder a una investigación y adoptar medidas de ejecución respecto de una denuncia de transgresión por parte de un buque que enarbole su pabellón.

11. Cuando las medidas adoptadas por un Estado que no sea el del pabellón incluyan la detención de un buque o su tripulación, estos serán prontamente liberados previa fianza u otra garantía financiera de monto razonable y será aplicable lo dispuesto en el artículo 292 de la Convención.

12. Las medidas adoptadas por Estados respecto de buques que se hayan dedicado a actividades que redunden en detrimento de la eficacia de medidas de conservación u ordenación en el plano subregional o regional, o las hayan transgredido de otra manera, serán proporcionales a la gravedad de la infracción.

13. Los Estados Partes que sean miembros de una organización o partes en un acuerdo subregional o regional de ordenación pesquera podrán adoptar medidas de conformidad con el derecho internacional, entre ellas la de recurrir a los procedimientos convenidos en los planos subregional o regional que se hayan establecido para esos efectos, a fin de impedir que los buques que se hayan dedicado a actividades que redunden en detrimento de la eficacia de medidas de conservación y ordenación establecidas por esa organización o acuerdo, o transgredan de otra manera esas medidas, pesquen en la alta mar de la región o subregión de que se trate hasta el momento en que el Estado del pabellón, o el que éste autorice para ello, adopte las medidas de ejecución que correspondan.

14. Los Estados, al aplicar procedimientos convenidos en los planos subregional o regional para la visita e inspección, se asegurarán de minimizar la injerencia en las actividades pesqueras y, en la medida de lo posible, de mantener la calidad de la captura que se encuentre a bordo.

15. Cuando haya motivos razonables para sospechar que un buque pesquero que se encuentre en alta mar no tiene nacionalidad, un Estado podrá adoptar las medidas que sean necesarias para visitarlo e inspeccionarlo. Cuando haya pruebas que lo justifiquen, el Estado podrá entablar una acción de conformidad con el derecho interno y el derecho internacional.

16. Los Estados darán la debida publicidad a las medidas adoptadas por las organizaciones o acuerdos subregionales o regionales de ordenación pesquera con respecto a la conservación y ordenación de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias.

17. Los Estados del pabellón proporcionarán la información que sea necesario anotar en los registros internacionales o regionales acerca de los buques que pesquen o estén autorizados para pescar en alta mar.

18. Lo dispuesto en el presente artículo se entenderá sin perjuicio del derecho del Estado del pabellón a adoptar cualquier medida, incluida la de establecer un procedimiento para imponer sanciones, con arreglo a su legislación y con prescindencia de que otro Estado haya interpuesto previamente una acción.

Artículo 22

Visita e inspección de los Estados del puerto

1. El Estado del puerto tendrá derecho a adoptar, con arreglo al derecho internacional, medidas para fomentar la eficacia de las medidas subregionales, regionales y mundiales de conservación y ordenación. Al adoptar tales medidas, el Estado del puerto no discriminará ni en la forma ni en la práctica contra los buques de ningún Estado.

2. El Estado del puerto podrá, entre otras cosas, inspeccionar los documentos, los aparejos de pesca y la captura que se encuentren a bordo de los buques pesqueros que se encuentren voluntariamente en sus puertos y en terminales frente a la costa.

3. Los Estados podrán establecer reglamentos que faculden a las autoridades nacionales competentes a prohibir desembarcos y transbordos cuando se hubiera demostrado que la captura se ha obtenido en forma que menoscaba la eficacia de las medidas subregionales o regionales de conservación y ordenación en alta mar.

4. Nada de lo dispuesto en el presente artículo se entenderá en perjuicio de la soberanía de los Estados sobre los puertos situados en su territorio con arreglo al derecho internacional.

PARTE VII

NECESIDADES DE LOS ESTADOS EN DESARROLLO

Artículo 23

Reconocimiento de las necesidades especiales de los Estados en desarrollo

1. Los Estados reconocerán plenamente las necesidades especiales de los Estados en desarrollo en relación con la conservación y ordenación de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias y el desarrollo de pesquerías respecto de esas poblaciones. Con ese fin, los Estados, directamente o por conducto del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación y otros organismos especializados, el Fondo para el Medio Ambiente Mundial, la Comisión para el Desarrollo Sostenible y otras organizaciones y órganos internacionales y regionales competentes, proporcionarán asistencia a los Estados en desarrollo.

2. Los Estados, al dar cumplimiento a su obligación de cooperar para el establecimiento de medidas de conservación y ordenación de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias, tendrán en cuenta las necesidades especiales de los Estados en desarrollo, en particular:

a) La vulnerabilidad de los Estados en desarrollo que dependen de la explotación de los recursos marinos vivos, inclusive para satisfacer las necesidades nutricionales de su población o de parte de ellas;

b) La necesidad de evitar efectos perjudiciales para los pescadores de subsistencia, los pescadores en pequeña escala, los pescadores artesanales, las pescadoras y las poblaciones indígenas de los Estados en desarrollo, especialmente los pequeños Estados insulares en desarrollo, así como de asegurar su acceso a las pesquerías; y

c) La necesidad de que las medidas no redunden en la transferencia directa o indirecta a los Estados en desarrollo de una parte desproporcionada de la carga de la conservación.

Artículo 24

Formas de cooperación con los Estados en desarrollo

1. Los Estados, directamente o por conducto de organizaciones subregionales, regionales o mundiales, cooperarán a fin de:

a) Aumentar la capacidad de los Estados en desarrollo, especialmente los menos adelantados y los pequeños Estados insulares en desarrollo, para conservar, ordenar y desarrollar sus propias pesquerías nacionales respecto de las poblaciones de peces transzonales y poblaciones de peces altamente migratorias;

b) Prestar asistencia a los Estados en desarrollo, especialmente a los menos adelantados y a los pequeños Estados insulares en desarrollo, con objeto de que puedan participar en la pesca en la alta mar de las poblaciones de peces transzonales y poblaciones de peces altamente migratorias, lo que incluye facilitar el acceso a ella con sujeción a lo dispuesto en los artículos 5 y 16; y

c) Facilitar la participación de los países en desarrollo en organizaciones o acuerdos subregionales o regionales de ordenación pesquera.

2. La cooperación con los Estados en desarrollo para los efectos indicados en el presente artículo incluirá la prestación de asistencia financiera, de asistencia relativa al desarrollo de los recursos humanos y de asistencia técnica, la transferencia de tecnología, inclusive mediante acuerdos sobre empresas conjuntas, y servicios de asesoramiento y consulta.

3. Las formas concretas de asistencia se orientarán, entre otros, hacia los ámbitos siguientes:

a) Mejor conservación y ordenación de las pesquerías mediante la reunión, la comunicación, la verificación, el intercambio y el análisis de datos e información sobre las actividades pesqueras relacionados con éstas;

b) Evaluación e investigación científica de las poblaciones; y

c) Actividades de supervisión, control, vigilancia, cumplimiento y ejecución, inclusive capacitación y aumento de la capacidad a nivel local, elaboración y financiación de programas nacionales y regionales de observadores y acceso a tecnologías y equipos.

Artículo 25

Asistencia especial para la conservación, ordenación y explotación de los recursos pesqueros

1. Los Estados cooperarán en el establecimiento de fondos especiales para prestar asistencia a los Estados en desarrollo en la aplicación del presente Acuerdo, incluida asistencia para que los Estados en desarrollo puedan sufragar los gastos que entrañen procedimientos de solución de controversias en que sean partes.

2. Los Estados y las organizaciones internacionales y regionales deberían prestar asistencia a los Estados en desarrollo para establecer nuevas organizaciones o acuerdos subregionales o regionales de pesca o para fortalecer las organizaciones o los acuerdos existentes en relación con la conservación y ordenación de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias.

PARTE VIII

SOLUCIÓN PACÍFICA DE CONTROVERSIAS

Artículo 26

Obligación de solucionar las controversias por medios pacíficos

Los Estados tienen la obligación de solucionar sus controversias mediante la negociación, la investigación, la mediación, la conciliación, el arbitraje, el arreglo judicial, el recurso a organismos o acuerdos regionales u otros medios pacíficos de su elección.

Artículo 27

Prevención de controversias

Todos los Estados cooperarán a fin de prevenir controversias. Con tal fin, convendrán en procedimientos eficientes y rápidos de adopción de decisiones dentro de las organizaciones o los acuerdos subregionales o regionales de ordenación pesquera y fortalecerán, según sea necesario, los procedimientos de adopción de decisiones en vigor.

Artículo 28

Controversias de índole técnica

En los casos en que una controversia se refiera a una cuestión de índole técnica, los Estados interesados podrán remitirlo a un grupo especial de expertos establecido por las partes en ella. El grupo consultará con Estados interesados y procurará resolver el asunto con prontitud sin recurrir a procedimientos obligatorios de solución de controversias.

Artículo 29

Solución de controversias

1. Las disposiciones relativas a la solución de controversias con arreglo a la Parte XV de la Convención se aplicarán a toda controversia entre los Estados Partes en el presente Acuerdo respecto de la interpretación o la aplicación del presente Acuerdo, sean o no Estados Partes en la Convención.

2. Las disposiciones relativas a la solución de controversias con arreglo a la Parte XV de la Convención se aplicarán también a toda controversia entre los Estados Partes en el presente Acuerdo cuando se trate de la interpretación o aplicación de un acuerdo subregional, regional o mundial de ordenación pesquera respecto de las poblaciones de peces transzonales o las poblaciones de peces altamente migratorias en los que esos Estados sean partes, incluidas las controversias relativas a la conservación y ordenación de esas poblaciones, sean o no Estados Partes en la Convención.

/...

3. Cuando un Estado Parte en la Convención haya hecho, de conformidad con el artículo 287 de la Convención, una declaración escrita en la que haya elegido uno o varios de los medios para la solución de controversias que se estipulan en los apartados a) a d) del párrafo 1 del artículo 287 de la Convención, ella constituirá una declaración conforme al artículo 287 de la Convención a los fines de la solución de controversias con arreglo a lo dispuesto en los párrafos 1 y 2 del presente artículo, salvo que ese Estado Parte, al firmar o ratificar el presente Acuerdo, al adherirse a él o en cualquier momento ulterior, indique, mediante una declaración escrita, que elige otro medio a los fines de la solución de controversias con arreglo a los párrafos 1 y 2 del presente artículo. Ésta constituirá una declaración conforme al artículo 287 de la Convención a los fines de la solución de controversias con arreglo a lo dispuesto en los párrafos 1 y 2 del presente artículo.

4. Un Estado que no sea parte en la Convención, al firmar o ratificar el presente Acuerdo o al adherirse a él, o en cualquier momento ulterior, podrá elegir libremente, mediante una declaración escrita, uno o varios de los medios de solución de controversias estipulados en los apartados a) a d) del párrafo 1 del artículo 287 de la Convención. Ésta constituirá una declaración conforme al artículo 287 de la Convención a los fines de la solución de controversias con arreglo a lo dispuesto en los párrafos 1 y 2 del presente artículo.

5. Cualquier corte o tribunal al cual se hubiere sometido una controversia en relación con lo dispuesto en los párrafos 1 ó 2 del presente artículo aplicará las disposiciones pertinentes de la Convención, del presente Acuerdo y de todo acuerdo subregional, regional o mundial de ordenación pesquera que sea pertinente, así como también las normas generalmente aceptadas para la conservación y ordenación de los recursos marinos vivos y otras normas del derecho internacional que no sean incompatibles con la Convención, con miras a velar por la conservación de la población o las poblaciones de que se trate.

6. Cada Estado Parte acepta la jurisdicción de la corte o tribunal que la tenga de conformidad con la Parte XV de la Convención aplicada en el presente artículo a los efectos de la solución de controversias con arreglo a los párrafos 1 y 2 del presente artículo.

Artículo 30

Medidas provisionales

1. Mientras esté pendiente la solución de una controversia de conformidad con lo dispuesto en esta Parte, las partes en ella harán todo lo posible por concertar acuerdos provisionales de orden práctico. En el caso de que no puedan concertarlos, cualquiera de las partes en la controversia podrá someterla a la corte o el tribunal a que se hace referencia en el artículo 287 de la Convención.

2. La corte o el tribunal tendrá competencia para prescribir las medidas provisionales que considere adecuadas en las circunstancias para preservar los respectivos derechos de las partes en la controversia o para prevenir el daño a la población o poblaciones de que se trate, mientras se llega a una solución definitiva de la controversia.

3. La corte o el tribunal también será competente para prescribir medidas provisionales en las circunstancias señaladas en el párrafo 5 del artículo 7 y en el párrafo 2 del artículo 14.

4. Las medidas provisionales se podrán modificar o revocar tan pronto como las circunstancias que las justifican hayan cambiado o dejado de existir. Tales medidas se podrán prescribir, modificar o revocar con arreglo al presente artículo únicamente a petición de una de las partes en la controversia y después de dar a las demás la oportunidad de ser oídas.

5. La corte o el tribunal dará aviso de inmediato a las partes en la controversia, y a los demás Estados Partes que estime conveniente, de que se han dictado, modificado o revocado medidas provisionales.

6. Hasta que se constituya el tribunal arbitral al que se haya de someter la controversia de conformidad con el presente artículo, cualquier corte o tribunal convenido por las partes en la controversia o, si no se llegase a un acuerdo a ese respecto dentro de un plazo de dos semanas contadas a partir de la fecha de presentación de la solicitud de adopción de medidas provisionales, el Tribunal Internacional para el Derecho del Mar podrá dictar, modificar o revocar medidas provisionales de conformidad con el presente artículo. Una vez constituido, el tribunal al cual se haya sometido la controversia, actuando de conformidad con el presente artículo, podrá modificar, revocar o confirmar esas medidas.

7. Las partes en la controversia cumplirán sin demora las medidas provisionales que se dicten con arreglo al presente artículo.

Artículo 31

Limitaciones a la aplicabilidad de los procedimientos de solución de controversias

Las disposiciones del artículo 297 de la Convención serán también aplicables al presente Acuerdo.

PARTE IX

BUENA FE Y ABUSO DE DERECHO

Artículo 32

Buena fe y abuso de derecho

Los Estados Partes cumplirán de buena fe las obligaciones contraídas de conformidad con el presente Acuerdo y ejercerán los derechos reconocidos en él de manera que no constituya un abuso de derecho.

PARTE X

ESTADOS NO PARTES EN EL PRESENTE ACUERDO

Artículo 33

Estados no partes en el presente Acuerdo

Los Estados Partes alentarán a los Estados que no sean partes en este Acuerdo a que se adhieran a él y a que aprueben leyes y reglamentos compatibles con sus disposiciones. Los Estados Partes en el presente Acuerdo tomarán medidas compatibles con éste y con el derecho internacional para disuadir a los buques de realizar actividades que menoscaben su aplicación eficaz.

PARTE XI

INFORMES ACERCA DE LOS ACONTECIMIENTOS RELACIONADOS CON
LA CONSERVACIÓN Y ORDENACIÓN DE LAS POBLACIONES DE PECES
TRANZONALES Y LAS ESPECIES ALTAMENTE MIGRATORIAS Y
CONFERENCIA DE REVISIÓN

Artículo 34

Informes acerca de los acontecimientos relacionados
con la conservación y ordenación de las poblaciones
de peces transzonales y las poblaciones de peces
altamente migratorias

En el segundo período de sesiones que celebre la Asamblea General de las Naciones Unidas con posterioridad a la fecha de adopción de este Acuerdo, y en lo sucesivo cada dos años, el Secretario General presentará un informe a la Asamblea General acerca de los acontecimientos relacionados con la conservación y ordenación de las poblaciones de peces transzonales y las especies altamente migratorias. Al preparar el informe, el Secretario General tendrá en cuenta la información proporcionada por Estados, la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación y sus organismos de pesca, otras organizaciones y acuerdos subregionales y regionales que se ocupan de la conservación y ordenación de las poblaciones de peces altamente migratorias, otros órganos intergubernamentales competentes y las organizaciones no gubernamentales competentes. El Secretario General presentará informes también, según sea necesario, a la Comisión sobre Desarrollo Sostenible.

Artículo 35

Conferencia de revisión

1. Cuatro años después de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, el Secretario General de las Naciones Unidas convocará una conferencia con miras a evaluar la eficacia del presente Acuerdo a los efectos de la conservación y ordenación de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias. El Secretario General invitará a participar en la

/...

conferencia a todos los Estados y entidades que tengan derecho a hacerse partes en el presente Acuerdo, así como a los que tengan derecho a participar en calidad de observadores.

2. La conferencia examinará y evaluará si las disposiciones del presente Acuerdo son suficientes y, en caso necesario, propondrá medios de mejorar la sustancia y los métodos de aplicación de esas disposiciones a fin de superar mejor los problemas que sigan existiendo en materia de pesca de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias.

PARTE XII

DISPOSICIONES FINALES

Artículo 36

Firma

El presente Acuerdo estará abierto en la Sede de las Naciones Unidas a la firma de los Estados y las entidades mencionados en los apartados a), c), d), e) y f) del párrafo 1 del artículo 305 de la Convención durante los 12 meses siguientes a la fecha de su aprobación.

Artículo 37

Ratificación, aceptación, aprobación y confirmación formal

El presente Acuerdo está sujeto a la ratificación, aceptación o aprobación de los Estados y demás entidades mencionados en los apartados a), c), d) y e) del párrafo 1 del artículo 305 de la Convención, y a la confirmación formal de las entidades mencionadas en el apartado f) del párrafo 1 del artículo 305 de la Convención, de conformidad con las disposiciones del Anexo IX de la Convención. Los instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación y de confirmación formal se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo 38

Adhesión

El presente Acuerdo estará abierto a la adhesión de los Estados y demás entidades mencionados en los apartados a), c), d) y e) del párrafo 1 del artículo 305. La adhesión de las entidades mencionadas en el apartado f) del párrafo 1 del artículo 305 de la Convención se hará de conformidad con el Anexo IX de la Convención.

Artículo 39

Entrada en vigor

1. El presente Acuerdo entrará en vigor 30 días después de la fecha en que se haya depositado el cuadragésimo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.
2. Respecto de cada Estado o entidad que ratifique, acepte, apruebe o formalmente confirme este Acuerdo o se adhiera a él después de haberse depositado el cuadragésimo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación, adhesión o confirmación formal, el presente Acuerdo entrará en vigor al trigésimo día siguiente a la fecha en que se haya depositado su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación, adhesión o confirmación formal.

Artículo 40

Entrada provisional en vigor

1. El presente Acuerdo, si no hubiere entrado en vigor transcurridos seis meses desde la fecha de su aprobación, será aplicado provisionalmente hasta que ello ocurra por:

a) Los Estados que hayan consentido en su aprobación, salvo el que notifique por escrito al depositario antes de que transcurran seis meses a partir de la fecha de aprobación que no aplicará provisionalmente el presente Acuerdo o que sólo consentirá en hacerlo tras la firma o notificación por escrito;

b) Los Estados y las entidades que firmen el presente Acuerdo, salvo el que notifique por escrito al depositario al momento de la firma que no ha de aplicar provisionalmente el presente Acuerdo;

c) Los Estados y las entidades que notifiquen por escrito al depositario su consentimiento en aplicar provisionalmente el presente Acuerdo;

d) Los Estados que se adhieran al presente Acuerdo.

2. Los Estados y las entidades a que se hace referencia en el párrafo precedente aplicarán provisionalmente el presente Acuerdo de conformidad con sus leyes y reglamentos nacionales o internos y a partir de la fecha de la firma, la notificación del consentimiento o la adhesión.

3. La aplicación provisional terminará en la fecha en que entre en vigor el presente Acuerdo.

Artículo 41

Reservas y excepciones

No se podrán formular reservas ni excepciones al presente Acuerdo.

/...

Artículo 42

Declaraciones y comunicaciones

El artículo 41 no obstará para que un Estado, al firmar o ratificar el presente Acuerdo o adherirse a él, emita declaraciones o comunicaciones, cualquiera que sea su texto o título, con miras, entre otras cosas, a la armonización de sus leyes y reglamentos con las disposiciones del presente Acuerdo, a condición de que esas declaraciones o comunicaciones no apunten a dejar sin efecto jurídico a las disposiciones del presente Acuerdo cuando se apliquen a ese Estado o a modificar ese efecto.

Artículo 43

Relación con otras convenciones y acuerdos internacionales

1. El presente Acuerdo no modificará los derechos u obligaciones que se deriven para los Estados Partes de otras convenciones y acuerdos compatibles con él y que no afecten al goce por otros Estados Partes de sus derechos ni al cumplimiento de las obligaciones que les impone el presente Acuerdo.
2. Dos o más Estados Partes podrán concertar acuerdos que modifiquen o suspendan la aplicación de disposiciones del presente Acuerdo, los que serán aplicables únicamente a las relaciones entre ellos y a condición de que no se refieran a una disposición respecto de la cual el establecimiento de una excepción sea incompatible con la consecución efectiva del objeto y la finalidad del presente Acuerdo, y a condición además de que tales acuerdos no afecten a la aplicación de los principios básicos que aquí se consignan y de que sus disposiciones no afecten a los demás Estados Partes en el goce de sus derechos ni en el cumplimiento de las obligaciones que les incumben de conformidad con el presente Acuerdo.
3. Los Estados Partes que se propongan concertar un acuerdo conforme a lo dispuesto en el párrafo 2 notificarán a los demás Estados Partes por conducto del depositario del presente Acuerdo de su intención de concertar el acuerdo y de la modificación o suspensión que éste estipula.

Artículo 44

Enmienda

1. Un Estado Parte podrá, mediante comunicación escrita dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas, proponer una enmienda al presente Acuerdo y solicitar la convocación de una conferencia para examinar esa enmienda. El Secretario General distribuirá la comunicación a todos los Estados Partes. Si, transcurridos seis meses desde la fecha de la distribución de la comunicación, no menos de la mitad de los Estados Partes respondieren favorablemente a la solicitud, el Secretario General convocará la conferencia.
2. El procedimiento de adopción de decisiones aplicable a la conferencia convocada con arreglo al párrafo 1 será el mismo que el aplicable a la

/...

conferencia que ha elaborado el presente Acuerdo, a menos que la conferencia decida otra cosa. La conferencia hará todo lo posible por llegar a acuerdo sobre cualesquiera enmiendas mediante consenso y no las someterá a votación hasta que se hayan agotado todos los esfuerzos por lograr un consenso.

3. Las enmiendas al presente Acuerdo, una vez aprobadas, estarán abiertas a la firma de los Estados Partes durante los doce meses siguientes a la fecha de su aprobación en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York, a menos que en la propia enmienda se disponga otra cosa.

4. Los artículos 37, 38 y 48 serán aplicables a todas las enmiendas al presente Acuerdo.

5. Las enmiendas al presente Acuerdo entrarán en vigor para los Estados Partes que las ratifiquen o se adhieran a ellas en el trigésimo día contando desde aquél en que dos tercios de los Estados Partes hayan depositado sus instrumentos de ratificación o adhesión. De allí en adelante, respecto de cada Estado Parte que ratifique una enmienda o se adhiera a ella con posterioridad al depósito del número requerido de instrumentos de ratificación o adhesión, la enmienda entrará en vigor en el trigésimo día siguiente al depósito de su instrumento de ratificación o adhesión.

6. En las enmiendas se podrá estipular que se requerirá un número menor o mayor de ratificaciones o adhesiones que las exigidas por este artículo para su entrada en vigor.

7. El Estado que se haga Parte en el presente Acuerdo después de la entrada en vigor de enmiendas de conformidad con el párrafo 5 será considerado Parte del presente Acuerdo en su forma enmendada.

Artículo 45

Denuncia

1. Un Estado Parte podrá denunciar el presente Acuerdo mediante notificación escrita dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas y podrá indicar las razones que tiene para ello. El hecho de que no indique razones no obstará a la validez de la denuncia. La denuncia entrará en vigor un año después de la fecha en que se reciba la notificación, a menos que en ésta se señale una fecha posterior.

2. La denuncia no obstará en modo alguno al deber de un Estado Parte de cumplir cualquiera de las obligaciones consignadas en el presente Acuerdo a las que estaría sujeto con arreglo al derecho internacional con prescindencia del presente Acuerdo.

Artículo 46

Condición de los Anexos

1. Los Anexos forman parte integrante del presente Acuerdo y, salvo disposición expresa en contrario, cualquier referencia a él o a alguna de sus partes es a la vez una referencia a los Anexos correspondientes.
2. Los Estados Partes podrán revisar los Anexos cada cierto tiempo. Las revisiones obedecerán a consideraciones científicas y técnicas. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 44, la revisión de un Anexo que sea aprobada por consenso en una reunión de los Estados Partes será incorporada al presente Acuerdo y entrará en vigor en la fecha en que sea aprobada o en la fecha que se especifique en ella. En caso de que la revisión de un Anexo no sea aprobada por consenso en una reunión de los Estados Partes, serán aplicables los procedimientos de enmienda enunciados en el artículo 44.

Artículo 47

Depositario

El Secretario General de las Naciones Unidas será el depositario del presente Acuerdo y de cualquier enmienda a él.

Artículo 48

Textos auténticos

Los textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso de este Acuerdo son igualmente auténticos.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL los plenipotenciarios infrascritos, debidamente autorizados para ello, han firmado el presente Acuerdo.

HECHO EN Nueva York, el _____, en un solo original en los idiomas árabe, chino, español, francés, inglés y ruso.

Anexo 1

REQUISITOS UNIFORMES EN LA TAREA DE REUNIR Y COMPARTIR LOS DATOS

Principios generales

1. La reunión, la compilación y el análisis oportunos de datos revisten importancia fundamental para la conservación y ordenación efectivas de las poblaciones de peces transzonales y poblaciones de peces altamente migratorias. Con este fin, los datos de la pesca de estas poblaciones de peces en alta mar y en las zonas bajo jurisdicción nacional deben reunirse y compilarse de tal forma que permitan un análisis estadísticamente significativo para la conservación y ordenación de los recursos pesqueros. Estos datos incluyen estadísticas sobre las capturas y esfuerzos de pesca y demás información relacionada con la pesca, como la relativa a los buques y otros datos para uniformar el esfuerzo de pesca. Los datos que se reúnan deberían incluir también información sobre especies capturadas incidentalmente y sobre especies ecológicamente afines. Todos los datos deben verificarse para garantizar su exactitud. También habría que preservar el carácter confidencial de los datos.

2. Se prestará asistencia a los países en desarrollo, incluida asistencia para la capacitación y asistencia financiera y técnica, a fin de promover su capacidad en materia de conservación y ordenación de los recursos marinos vivos. La asistencia debe centrarse en reforzar su capacidad para proceder a la reunión y verificación de datos, programas de observación, análisis de datos y proyectos de investigación en apoyo de la evaluación de las poblaciones de peces. Debería promoverse la máxima participación posible de científicos y especialistas en ordenación de los países en desarrollo en la conservación y ordenación de poblaciones de peces transzonales y poblaciones de peces altamente migratorias.

Principios relativos a la reunión, la compilación y el intercambio de datos

3. Al definir los parámetros para la reunión, la compilación y el intercambio de datos correspondientes a las faenas relativas a las poblaciones de peces transzonales y poblaciones de peces altamente migratorias, habría que tener en cuenta los siguientes principios generales:

a) Los Estados deben cerciorarse de que se reúnan datos de los buques que enarbolan su pabellón sobre las faenas pesqueras de acuerdo con las características operacionales de cada pesquería (por ejemplo, red de arrastre para pesca con palangres, pesca por cardúmenes en el caso de líneas de caña y redes de cerco de jareta o pesca por día en el caso de la pesca a la cacea), y con un grado de detalle suficiente para facilitar una evaluación efectiva de las poblaciones de peces;

b) Los Estados deben asegurarse de que los datos sobre pesquerías se verifiquen mediante un sistema adecuado;

c) Los Estados deben compilar datos relacionados con la pesca y otros datos científicos de apoyo y proporcionarlos con arreglo a un formato convenido en el plano internacional y de modo oportuno a las organizaciones o acuerdos de pesca subregionales o regionales competentes que existan. De no haberlos, los Estados deben cooperar a los efectos del intercambio directo de datos.

d) Los Estados deberían convenir, en el marco de las organizaciones o acuerdos de pesca subregionales o regionales, las especificaciones de los datos y el formato en que deben facilitarse, de conformidad con las disposiciones del presente Anexo y teniendo en cuenta el carácter de las poblaciones de peces y de las pesquerías de estas poblaciones en la región. Las organizaciones o acuerdos de pesca subregionales o regionales deberán solicitar a los no participantes que faciliten datos acerca de las faenas pertinentes realizadas por los buques que enarbolan su pabellón;

e) Las organizaciones o acuerdos de pesca subregionales o regionales compilarán los datos y los pondrán a disposición de modo oportuno y en un formato convenido de todos los Estados interesados con arreglo a las condiciones que establezcan; y

f) Los científicos del Estado del pabellón y de la organización o el acuerdo de pesca subregional o regional competente deberían analizar esos datos en forma separada o conjunta según proceda.

Datos básicos de pesca

4. Los Estados reunirán y pondrán a disposición de la organización o el acuerdo subregional o regional de pesca que corresponda los siguientes tipos de datos, con un grado de detalle suficiente para facilitar una evaluación efectiva de las poblaciones de conformidad con procedimientos convenidos:

a) Series cronológicas de las estadísticas de captura y esfuerzo de pesca, por pesquería y flota;

b) Captura total expresada en número o peso nominal [definida por la FAO como: (desembarcos + pérdidas por concepto de preparación, manipulación y elaboración - aumento antes del desembarco) x factores de conversión], desglosada por especies (tanto útiles como capturadas accidentalmente, incluidas las no ictiológicas), según proceda en el caso de cada pesquería;

c) Estadísticas de capturas desechadas, con inclusión de estimaciones cuando sea necesario, consignadas en número o peso nominal, por especies;

d) Estadísticas del esfuerzo que correspondan a cada arte de pesca; y

e) Lugar, fecha y hora de la pesca y demás estadísticas sobre las faenas de pesca que procedan.

5. Los Estados reunirán asimismo cuando proceda y suministrarán a la organización o el acuerdo subregional o regional de pesca que corresponda información científica en apoyo de las evaluaciones de las poblaciones, inclusive:

a) La composición de la captura por longitud, peso y sexo;

b) Otra información biológica en apoyo de las evaluaciones de las poblaciones, por ejemplo información sobre la edad, crecimiento, renovación, distribución e identidad de las poblaciones; y

c) Otros tipos pertinentes de investigación, incluidos estudios de abundancia, estudios de biomasa, prospecciones hidroacústicas, investigación

sobre factores ambientales que afecten a la abundancia y datos oceanográficos y ecológicos.

Datos e información sobre buques

6. Los Estados deberían reunir los siguientes tipos de datos relacionados con los buques a fin de normalizar la composición de las flotas y la capacidad de pesca de los buques y para hacer conversiones entre distintas medidas del esfuerzo en el análisis de los datos sobre captura y esfuerzo:

- a) Identificación, pabellón y puerto de registro del buque;
- b) Tipo de buque;
- c) Especificaciones del buque (por ejemplo, material de construcción, fecha de construcción, eslora de registro, tonelaje bruto de registro, potencia del motor principal, capacidad de carga, métodos de almacenamiento de la captura); y
- d) Descripción del aparejo de pesca (por ejemplo, tipos, especificaciones y cantidad).

7. El Estado del pabellón reunirá la información siguiente:

- a) Ayudas para la navegación y para la fijación de la posición;
- b) Equipo de comunicación y señal internacional de llamada por radio; y
- c) Número de tripulantes.

Notificación de datos

8. El Estado del pabellón se cerciorará de que los buques que enarbolan su pabellón envíen a su dirección pesquera nacional o, cuando se convenga en ello, a la organización o el acuerdo subregional o regional de pesca que corresponda datos de los cuadernos de bitácora sobre la captura y el esfuerzo, con inclusión de datos sobre las faenas en alta mar, con la periodicidad suficiente para atender las necesidades nacionales y cumplir las obligaciones regionales e internacionales. Cuando sea necesario, los datos serán transmitidos por radio, télex, facsímil o satélite.

Verificación de los datos

9. Los Estados o las organizaciones o acuerdos subregionales o regionales de ordenación de la pesca deberían establecer, según procediera, mecanismos para verificar los datos de pesca, como los siguientes:

- a) Verificación del punto de situación mediante sistemas de vigilancia de buques;
- b) Programas de observación científica para verificar la captura, el esfuerzo, la composición de la captura (accidental y no accidental) y otros detalles de las faenas;

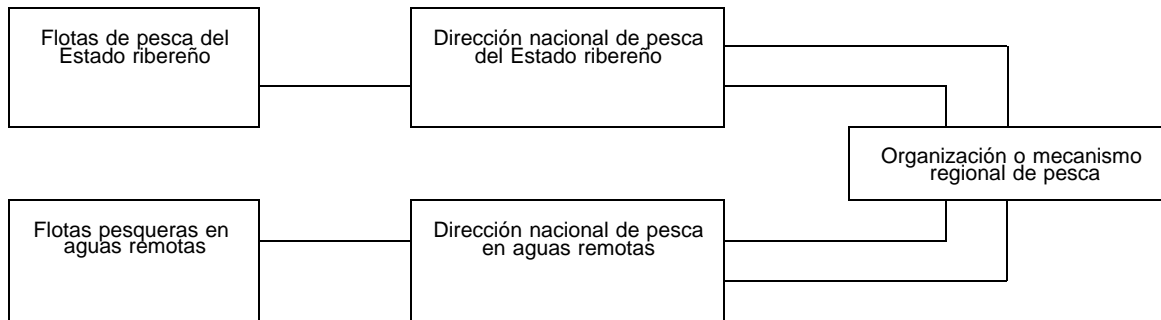
- c) Informes sobre el viaje, el desembarco y el transbordo; y
- d) Muestreo en puerto.

Intercambio de datos

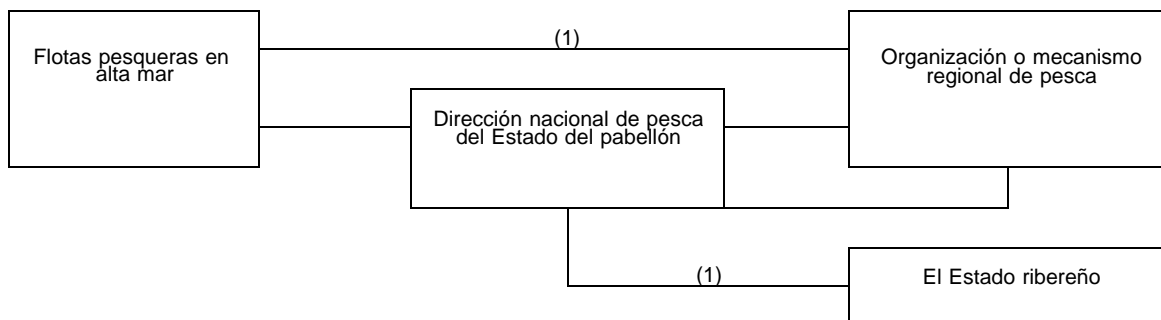
10. Los datos reunidos por el Estado del pabellón deben ser compartidos con otros Estados del pabellón y con los Estados ribereños que corresponda por conducto de las organizaciones o acuerdos de pesca subregionales o regionales competentes. Estas organizaciones o acuerdos compilarán datos y los pondrán a disposición de todos los Estados interesados en forma oportuna, con arreglo a un formato convenido y en las condiciones que establezcan, manteniendo al mismo tiempo el carácter confidencial de los datos no agregados, y deberán, en la medida de lo posible, establecer sistemas de bases de datos que permitan un acceso eficiente a los datos.

11. Figuran a continuación ejemplos de las corrientes de datos a que se hace referencia en el párrafo 10.

Corriente de datos dentro de las zonas económicas exclusivas



Corrientes de datos correspondientes a faenas de altura



(1) De haber acuerdo.

12. En el plano mundial, la reunión y difusión de datos mundiales deberían efectuarse por conducto de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO); cuando no existiese un mecanismo u organización regional, la FAO podría hacer lo propio en ese plano previo acuerdo con los Estados interesados.

Anexo 2

DIRECTRICES PARA APLICAR PUNTOS DE REFERENCIA PRECAUTORIOS
EN LA ORDENACIÓN DE LAS POBLACIONES DE PECES TRANSZONALES
Y LAS POBLACIONES DE PECES ALTAMENTE MIGRATORIAS

1. Un punto de referencia precautorio es un valor estimado obtenido mediante un procedimiento científico convenido que corresponde a la situación del recurso y de la pesquería y que puede utilizarse como orientación para la ordenación de las pesquerías.
2. Deberían utilizarse dos tipos de puntos de referencia precautorios: de conservación o límite y de ordenación u objetivo. Los puntos de referencia de límite establecen fronteras destinadas a confinar las capturas dentro de unos límites biológicos de seguridad en los que las poblaciones de peces puedan producir el rendimiento máximo sostenible. Los puntos de referencia de objetivo tienen por finalidad responder a los objetivos de la ordenación.
3. Los puntos de referencia precautorios deben referirse a poblaciones de peces determinadas, a fin de tener en cuenta, en particular, la capacidad reproductiva, la resistencia de cada población y las características de las pesquerías que explotan esa población, así como otras causas de mortalidad y las principales fuentes de incertidumbre.
4. Las estrategias de ordenación deberán tratar de mantener o restablecer las poblaciones de especies cosechadas y, en caso necesario, las especies asociadas o dependientes a niveles compatibles con los puntos de referencia precautorios previamente convenidos. Estos puntos de referencia deben utilizarse como señal para iniciar las medidas de conservación y ordenación previamente convenidas. Las estrategias de ordenación incluirán medidas que puedan aplicarse cuando se alcance un nivel próximo a los puntos de referencia.
5. Las estrategias de ordenación de las pesquerías garantizarán que el riesgo de exceder los puntos de referencia de límite sea muy pequeño. Si una población desciende por debajo del punto de referencia de límite o está en peligro de descender por debajo de este punto de referencia, deberán iniciarse las medidas de conservación u ordenación a fin de facilitar la renovación de las poblaciones. Las estrategias de ordenación garantizarán que no se excedan, como promedio, los puntos de referencia de objetivo.
6. Cuando la información para determinar los puntos de referencia para una pesquería sea escasa o inexistente, se establecerán puntos de referencia provisionales. Estos puntos de referencia provisionales podrán establecerse por analogía a poblaciones similares y mejor conocidas. En estas situaciones, la pesquería será objeto de una mayor vigilancia a fin de poder revisar los puntos de referencia provisionales cuando se disponga de mejor información.
7. El índice de mortalidad que genere el rendimiento máximo sostenible debe considerarse como una norma mínima para los puntos de referencia de límite. En el caso de poblaciones objeto de sobrepesca, la biomasa que produzca un rendimiento máximo sostenible puede servir como objetivo de recuperación.